

3 Chez le médecin

Le médecin : Bonjour, monsieur. Alors, **qu'est-ce qui ne va pas** ? Vous boitez ?

Le patient : **Je me suis fait mal à la cheville.** En fait, **je me suis tordu la cheville** en courant dans la rue.

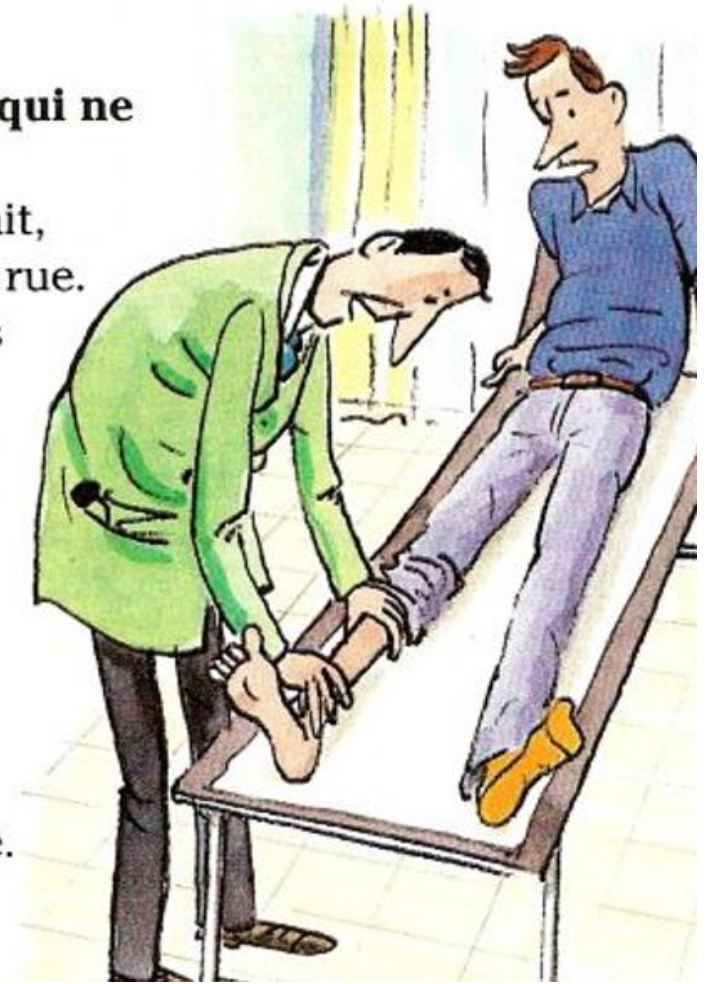
Le médecin : Montrez-moi votre cheville, s'il vous plaît. (...) Ah oui, elle est enflée. Tournez la cheville vers moi.

Le patient : Aïe !

Le médecin : Posez le pied par terre. Quand j'appuie là, **ça fait mal** ?

Le patient : Aïe ! Oui, ça fait mal !

Le médecin : Eh bien, je pense que vous avez **une grosse entorse** ! Je vais vous prescrire une radio, pour vérifier que ce n'est pas cassé.



boiter

boiter

Universal (Fr-Ru)

vi

1) хромать, прихрамывать

boiter des deux pieds — хромать на обе ноги

boiter de la jambe droite — хромать на правую ногу

2) качаться, нетвёрдо стоять (*напр., о стуле*)

3) *перен.* хромать, грешить (*о рассуждении и т. п.*)

Une cheville

cheville

Universal (Fr-Ru) |

f

1) *мех.* колышек; нагель, деревянный гвоздь, шпилька;

штифт; чека; шип; нагель; стержень

cheville de contact — контактный штырь

cheville ouvrière — 1) шкворень 2) *перен.* главная пружина

(*в деле*); организатор; человек, на котором всё держится

**

vente à la cheville — продажа разделанных туш

être [se mettre] en cheville avec qn — сойтись, спеться с

кем-либо; быть в сговоре с кем-либо

2) лодыжка

**

ne pas arriver [venir] à la cheville de qn — в подметки

кому-либо не годиться

ça va, les chevilles?, tu n'as pas les chevilles qui enflent [qui

gonflent]? *разг.* — ты больно задаёшься!

3) лишнее слово (*для рифмы или ритма в стихотворении*)

4) *муз.* скрипичный колок

5) *кул.* разножка для подвешивания туш; подвеска для

птицы

vente à la cheville — оптовая торговля мясом

Tordre

tordre

Universal (Fr-

непр. vt

1) сучить, вить; крутить, скручивать

tordre du linge — отжимать бельё

..

il est à tordre — он мокрый хоть выжми

2) искривлять; выворачивать; выкручивать

tordre le bras — вывихнуть руку

tordre le cou — свернуть шею

tordre la bouche — скривить рот

tordre les boyaux — вызывать колики

tordre le nez — морщить нос, воротить нос, проявлять неудовольствие

3) *перен.* извратить, исказить

tordre le sens de qch — превратно истолковать смысл чего-либо

.

- se tordre

Indicatif Présent Actif	
je tords	nous tordons
tu tords	vous tordez
il tord	ils tordent

Indicatif Passé Composé Actif	
j'ai tordu	nous avons tordu
tu as tordu	vous avez tordu
il a tordu	ils ont tordu

Enfler

enfler

Universal (Fr-Ru) 

1. vt

1) надувать, раздувать (*шар, щёки, парус и т. п.*)

les pluies ont enflé la rivière — река вздулась от дождей

2) вызывать опухание

3) преувеличивать

..

enfler la voix — повысить голос

enfler son style — писать напыщенно

2. vi

1) надуваться, пухнуть, вздуться, разбухать

la voile s'enfle — парус надулся

sa jambe a enflé [est enflée] — у него распухла нога

2) пыжиться, чваниться, кичиться

entorse

entorse

Universal (Fr-Ru)

f

1) *мед.* вывих; растяжение связок

se faire, se donner une entorse — вывихнуть себе что-либо

2) нарушение, искажение; отклонение

faire (*уст. donner*) une entorse à... — нарушать, исказить

faire une entorse au régime — нарушать диету

entorse à la vérité, à un texte — искажение истины, текста

Prescrire

prescrire

Universal (Fr-Ru)

непр. vt

- 1) предписывать, приказывать
- 2) прописывать (*лекарство*)
- 3) *юр.* приобретать [утрачивать] за давностью
prescrire une dette — погашать долг за давностью

Radio

f

- 1) *сокр. om* radiodiffusion, radiotélégraphie, radiotéléphonie, radioscopie, radiographie, radiophonie

- 2) радио

pourvu de la radio — радиофицированный
à la radio, par radio — по радио
transmettre [émettre] par radio — передавать по радио
lancer par radio — распространить по радио
signaler par radio — подавать радиосигнал
faire marcher la radio — включить радио
poste [émetteur] de radio — радиоприёмник

- 3)

(station) radio — радиостанция
radio-pirate — незарегистрированная (пиратская)
радиостанция
radio libre, radio locale privée — частная радиостанция
(местного значения)

- 4) рентгеновский снимок, рентгенограмма

II 

m сокр.

- 1) *см.* radiotélégraphiste
- 2) *см.* radiogramme
- 3) *канад.* радиоприёмник

Se taire

se taire

Universal (Fr-Ru) 

молчать; замолкать, умолкнуть

se taire sur..., se taire de... — молчать о...

taisez-vous! — замолчите!

voulez-vous bien vous taire! — да замолчите же!

cela ne peut se taire — об этом нельзя молчать

il a manqué une belle occasion de se taire — ему лучше было бы помолчать

faire taire — 1) заставить замолчать 2) прекратить, положить конец

taisez-vous donc! *разг.* — 1) да что вы 2) больше того

Une béquille...